

Р. КИПЛИНГ

КОШКА,

Гулявшая  
сама по себе



Рисунки Н. Любавиной

**Это случилось в ту далёкую пору, когда Ручные Животные были Дикими Животными. Собака была дикая, и Лошадь была дикая, и Корова была дикая, и Овца была дикая, и Свинья была дикая—все они были дикие-предикие и дико блуждали по Мокрым и Диким Лесам.**







Но самая дикая была Дикая Кошка—она бродила где вздумается и гуляла сама по себе.





**Человек, конечно, тоже был дикий. И никогда бы ему не сделаться ручным, если бы не Женщина. Это она объявила ему при первой же встрече, что ей не нравится его дикая жизнь.**





**Она сыскала ему для жилья уютную Пещеру, потому что спать в Пещере было куда лучше, чем валяться под открытым небом, насыпала пол чистым песочком, развела костёр и сказала Мужчине: «Вытирай, милый, ноги, перед тем как войти. Ведь теперь у нас хозяйство».**





**В этот вечер они ужинали дикой овцой, зажаренной на раскалённых камнях и приправленной диким чесноком и диким перцем.**



**И собрались в Мокром и Диком Лесу все Дикие Звери: сблизись в одно стадо и, глядя на свет огня, не знали, что это такое.**





**Но вот топнул дикой ногой Дикий Конь и дико сказал: «О  
Друзья мои! О мои Недруги! Чует сердце моё: не к добру  
засветили Мужчина и Женщина большой огонь».**





**Дикий Пёс понюхал, как пахнет баранье жаркое, и дико сказал: «Пойду погляжу. Мне кажется, что там не так уж плохо».**





**«Кошка, пойдём со мной!»—«Ну нет,—отвечала Кошка.—Я, Кошка, хожу где вздумается и гуляю сама по себе».—«Ну, тогда я тебе не товарищ»,—сказал Дикая Пёс и побежал к Пещере во весь дух.**





**Не пробежал он и десяти шагов, а Кошка уже подумала: «Почему бы и мне не пойти туда и не посмотреть, как и что!» И она тихонько побежала за Псом и забралась в такое местечко, откуда ей было слышно решительно всё.**





**А Дикий Пёс подошёл к Пещере и стал упиваться запахом бараньего жаркого. Женщина услышала шорох и сказала, смеясь: «Вот, уже первый пришёл».**





**Потом подняла с пола кость и бросила Дикому Псу. Взял  
Дикий Пёс эту кость в зубы, и она оказалась вкуснее всего,  
что он грыз до той поры.**





**И он обратился к Женщине с такими словами: «О Враг мой, Жена моего Врага, брось мне скорее такую же кость». И ответила ему Женщина: «Поди помоги моему Мужу ходить за добычей, и я дам тебе много костей».**





**«Ах,—сказала Кошка, слушая их разговор,—это очень умная Женщина, хотя, конечно, не умнее меня». И она пошла прочь. Но обо всём, что видела, никому не сказала ни слова. 16**





Проснувшись, Мужчина спросил: «Что здесь делает Дикий Пёс!» И ответила Женщина: «Его имя уже не Дикий Пёс, а Первый Друг, и он будет нам другом на веки веков». 17





**На следующий день Женщина нарезала охапку травы, разложила её у огня, и, когда пошёл от травы запах, как от свежескошенного сена, она села у входа в Пещеру, сделала из кожи уздечку и принялась петь волшебную песню. 18**





**И снова в Диком Лесу собрались Дикие Звери и, глядя на огонь, толковали, что такое могло приключиться с Диким Псом.**





**И вот Дикий Конь топнул ногой и сказал: «Пойду погляжу, а потом расскажу, почему Дикий Пёс не вернулся».**





**И опять Кошка тихонько прокралась за Диким Конём и забралась в такое местечко, откуда было видно и слышно решительно всё.**





Услыхала Женщина—пробирается к ней Дикий Конь, за-  
смеялась и сказала: «А вот и второй идёт!»





**«Ты, мой Враг, Жена моего Врага, отвечай скорее, где Ди-  
кий Пёс!»—«Не за Псом ты пришёл сюда, а за сеном»,—ска-  
зала Женщина. «Это правда. Дай-ка мне сена!»**





**«Ты, Дикая Тварь, склони свою дикую голову и носи эту уздечку во веки веков, и трижды в день ты будешь есть это дивное сено».—«О моя Госпожа, О Жена моего Господина, за чудесную эту траву я буду тебе вечным рабом!»**





**«Ах,—сказала Кошка,—эта Женщина очень умна, но не умнее меня. И какой глупец Конь!» И она снова бросилась в чащу Леса. Но обо всём, что слышала, никому не сказала ни слова.**





**Когда Мужчина и Пёс вернулись с охоты, Мужчина спросил: «А что делает здесь Дикий Конь!» И Женщина ответила: «Не Дикий Конь, а Первый Слуга, так как с места на место он будет возить нас во веки веков».**





**Когда Мужчина и Пёс вернулись с охоты, Мужчина спросил: «А что делает здесь Дикая Конь!» И Женщина ответила: «Не Дикая Конь, а Первый Слуга, так как с места на место он будет возить нас во веки веков».**





**На следующий день подошла к Пещере Корова. Кошка прокралась за ней точно так же, как раньше, и, когда Корова в обмен на прекрасную траву обещала Женщине своё молоко, Кошка опять никому не сказала ни слова.**





**Больше никто не приходил к Пещере из Мокрого Дикого Леса, так что Кошке поневоле пришлось к Пещере идти одной. И вот увидела она Женщину, которая сидела и доила Корову.**





**А Женщина увидела Кошку, засмеялась и сказала: «Ты, из Дикого Леса Дикая Тварь, ступай себе в Лес. Мне больше не надо ни слуг, ни друзей».**





**И ответила Дикая Кошка: «Я не друг и не слуга. Я, Кошка, хожу где вздумается и гуляю сама по себе. Неужели мне нельзя прийти к тебе в Пещеру и погреться у огня! И неужели ты не дашь мне полакомиться молоком! Ты такая умница, такая красавица...»**





**«Давай заключим договор. Если я хоть раз похвалю тебя, можешь войти в Пещеру».—«А если ты дважды похвалишь меня!»—«Входи и садись к огню».—«А если трижды!»—«Ну, этому не бывать. А если это случится, приходи и получи молоко до скончания века».**





**Кошка ушла далеко-далеко и так долго скрывалась в Лесу, что Женщина забыла думать о ней. Но однажды Кошка снова пробралась к Пещере и увидела там Младенчика. Женщина занималась стряпнёй, а Ребёнок плакал и отрывал её от работы.**





**Тогда Кошка протянула пухлую лапу и погладила Ребёнка по щеке. Ребёнок засмеялся. А Женщина улыбнулась и сказала: «Спасибо, Дикая Тварь, у меня так много работы».** 33





**Не успела Женщина произнести слово, как Кошка была уже в Пещере. «Ты похвалила Меня, Женщина, и вот я в Пещере и буду сидеть здесь во веки веков. Но всё же запомни: я, Кошка, хожу где вздумается и гуляю сама по себе».** 34





**Женщина очень рассердилась, но прикусила язык и села пряхсть. Но Ребёнок заплакал опять, потому что Кошка ушла от него, и Женщина не могла его унять.**





**И опять появилась Кошка и сказала она Женщине: «Возьми нитку, привяжи к ней своё веретёнце, и я так наколдую тебе, что Ребёнок сию минуту засмеётся».**





**Женщина привязала к нитке веретёнце и потянула его по полу. Кошка побежала за ним, схватила его и закувыркалась. Ребёнок засмеялся. И ползал за Кошкой по всей Пещере, пока не устал.**





**«А теперь,—сказала Кошка,—я спою ему песню и убаюкаю его на часок». И как пошла она мурлыкать. Ребёнок заснул крепким сном.**





**«Это была неплохая работа!—сказала Женщина.—Что бы там ни было, всё же ты умница, Кошка». Не успела она до-  
говорить...**





...глядь, Кошка уже сидит у огня. «Ты снова похвалила меня, и вот я здесь, у очага».





**Женщина очень рассердилась. Но тут из-за угла выскочила Мышка и тихонько забегала по полу. «Ай-ай-ай!—закричала Женщина.—Съешь её поскорее!»**





**В один прыжок поймала Кошка Мышку.**





**«Спасибо тебе, Кошка, тысячу раз...» Не успела она догово-  
рить—глядь, а Кошка уже лакает из кринки молоко.**





**«Третий раз похвалила ты меня, Женщина. Давай же мне трижды в день молоко—во веки веков. Но всё же запомни: я, Кошка, хожу где вздумается и гуляю сама по себе». И засмеялась Женщина и сказала: «О Кошка! Ты разумна, как человек».**





# КОНЕЦ

**Художественный редактор В. ДУГИН**  
**Редактор Г. ВИТУХНОВСКАЯ**

Д-096-88

© **Студия «ДИАФИЛЬМ» Госкино СССР, 1988 г.,**  
**103062, Москва, Старосадский пер., 7**